



Language consultations: electronic database

<https://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/144>

Question

Kā pareizi rakstīt komponista uzvārdu: **Mendelsons** vai **Mendelszons**?

Answer

Vācu komponista uzvārds pareizi rakstāms **Mendelszons**.

Laika gaitā vācu komponista uzvārda pareizrakstība tikusi precizēta: ierastā *Mendelsona* vietā tagad rakstāms **Mendelszons**, ko ģermānisti atzīst par precīzāku un pareizāku uzvārda izrunas variantu. Tā kā komponista uzvārds oriģinālvalodā (vācu) rakstāms *Mendelssohn*, atbilstoši izrunai latviešu valodā tas ir **Mendelszons**, kaut arī sabiedrībā vairāk izplatīta un zināma ir uzvārda izruna *Mendelsons*. Uzvārda *Mendelsons* izrunu ietekmējusi pozicionālā līdzskaņu mija: priekšā stāvošais s ir padarījis sekojošo z daļēji nebalsīgu, ar ko izskaidrojama uzvārda izruna ar s, kas, protams, ir labskanīgāk un ierastāk (ģermānistes *Dr. philol. Mudītes Smiltenas* komentārs). Atbilstoši mūsdienu tendencēm – atveidot maksimāli tuvu oriģinālizrunai (nevis pamatojoties uz tradīciju) –, šīs pārmaiņas skārušas ar vācu komponista uzvārdu.

Sources

Enciklopēdiskā vārdnīca 1. sēj. Galv. red. A. Vilks. Rīga : Latvijas Enciklopēdiju redakcija, 1991, 430. lpp.

